
Вознесенская Ирина Михайловна
Санкт-Петербургский государственный университет
i.voznesenskaya@spbu.ru

УЧЕБНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ РАЗГОВОРНОГО ДИАЛОГА В АСПЕКТЕ РКИ

В статье разговорный диалог рассматривается в фокусе задач формирования коммуникативной компетенции учащихся при обучении русскому языку как иностранному. В качестве обучающего материала предлагается использовать тексты современной художественной литературы. Названы некоторые разновидности диалога в сфере семейного и дружеского общения, выделены коммуникативные и языковые явления, подлежащие освоению при изучении русского языка иностранцами.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; неофициальное общение; разговорный диалог; коммуникативная компетенция; современная литература.

Неофициальное устное речевое общение, чаще всего в типичной для него форме разговорного диалога, в настоящее время широко представлено не только в непосредственной повседневной коммуникации, но и актуально для других сфер функционирования русского языка — современной литературы, кино, театра, массовой коммуникации, находит активное использование в медийном пространстве, интернет-коммуникации. Этот фактор вызывает необходимость усиления внимания в учебной практике к особенностям речевой организации неофициального дружеского и семейного общения, развитию коммуникативной компетенции учащихся в устной разговорной речи (преимущественно в аспекте ее понимания и восприятия).

Живая диалогическая речь является важным объектом лингвистического изучения. Появившиеся в последние два десятилетия значимые исследования российских специалистов в области коммуникативной лингвистики, лингвистической прагматики, в жанроведении, а также изучения устной разговорной речи позволили выявить и описать существенные характеристики разговорного диалога¹, типологические жанровые разновидности², дать описание актуальных для неофициального диалогического взаимодействия языковых средств с учетом «целого ряда параме-

тров общения: социолингвистических, стилистических, коммуникативно-прагматических»³.

В последнее время значительное внимание уделялось изучению семейного общения, что нашло отражение в работах А. В. Занадворовой⁴, А. Н. Байкуловой⁵, Я. Т. Рытниковой⁶ и других специалистов. Повседневное речевое межличностное взаимодействие, представленное в значительной мере диалогическими формами, изучается и в аспекте его национальных ценностных составляющих, выявляются «коммуникативно-культурные константы», свойственные русскому речевому поведению, такие, как открытость, скромность, благожелательность⁷. Как справедливо пишет Т. В. Матвеева, «с развитием лингвокультурологии приобрел особое значение вопрос о ценностном содержании разговорной речи. Именно в сфере непринужденного речевого общения вырабатываются и передаются от поколения к поколению постулаты и нормы национально специфического речевого взаимодействия. Общение, воплощенное в естественной диалогической речи, является одной из базовых потребностей человека, а нормы речевого поведения опосредованы культурой и являются духовной ценностью национальной культуры»⁸.

Результаты и достижения ученых в исследовании повседневного общения, разговорного диалога дают исследователям и методистам в сфере преподавания РКИ важные лингвистические, коммуникативно-прагматические, социокультурные данные для определения содержания обучения неофициальной коммуникации, а также для последующей лингводидактической интерпретации этих данных, которые ещё ждут более широкого воплощения в образовательные стандарты, программы и учебную литературу.

В связи с обучением русскому языку как иностранному проблема освоения норм разговорной речи, особенностей разговорного диалога значима преимущественно для развития умений учащихся в рецептивных видах речевой деятельности — чтении и аудировании. Требования к коммуникативной компетенции иностранцев (в значительной мере это касается уровня В2 и выше) предполагают владение официальным и неофициальным регистром общения, освоения стилевой дифференциации языка⁹. На продвинутом этапе обучения востребованы умения не только распознавания, но и использования в определенных ситуациях языковых средств разной стилевой принадлежности.

Если для лингвиста, изучающего современную разговорную речь, безусловно, объектом исследования служит аутентичный материал уст-

ной речи, то в учебных целях преподавания русского языка как иностранного предпочтительнее использовать тексты художественной литературы. Известно, что в художественном произведении разговорный диалог, выполняя определенную художественную задачу, не воспроизводится, а изображается, создается автором, однако при этом его речевая организация в той или иной мере отражает типологические характеристики устного дружеского или семейного общения. Это дает основания для использования литературных текстов при обучении особенностям разговорной речи. Их обработанный, «отредактированный» характер оправдан для целей обучения языку российских и, тем более, иностранных учащихся. Обращение к произведениям, отражающим современную читателю действительность, которая ближе его личному опыту, вызывает отклик и эмоциональную реакцию, имеет определенные преимущества. Проза Р. Сенчина, С. Шаргунова, К. Букши, А. Ганиевой, А. Снегирева, А. Матвеевой и других современных писателей дает немало возможностей для поисковой работы преподавателя русского языка с целью выбора текстового материала, отвечающего конкретным задачам обучения. Фрагменты литературных текстов, представляющих ситуации непосредственного дружеского и семейного общения, могут служить обучающим материалом для наблюдений и накопления знаний о стилевой дифференциации языка, его специфических разговорных проявлениях. Необходимые, главным образом, как объект восприятия стилистически маркированные тексты непринужденной семейной и дружеской коммуникации формируют умения адекватного распознавания и интерпретации социальных, личностных, психологических характеристик человека, а также облеченных в разговорную форму содержательно-смысловых компонентов, отраженных в общении.

В современной литературе широко отражены следующие жанры диалогического общения: разговор по душам, семейный разговор о планах, семейная беседа, застольная беседа на общие темы, диалог-регулирование межличностных отношений (выяснение отношений, ссора, примирение), прескриптивный диалог (советы и рекомендации, родительские наставления и другие «семейные жанры»), представляющие поведенческие структуры, нравственные и эстетические запреты и рекомендации. Текст в его разнообразном жанровом преломлении предъявляет те речевые явления, которые необходимы для формирования 3-х видов компетенций — лингвистической, социокультурной, прагматической (дискурсивной) во всех видах речевой деятельности. Так, языковая компетенция предполагает

владение официальным и неофициальным регистрами общения, умение узнавать, оценивать стилистически маркированные языковые единицы разных уровней; социолингвистическая компетенция — узнавать и оценивать лингвистические маркеры социальных отношений (приветствия, обращения, использование восклицаний, нормы вежливости, регистры общения) и т. п.; прагматическая (дискурсивная) компетенция — владение композиционно-семантическими моделями речевых жанров, собственных тематической сфере, знание тенденций развертывания речи в реплицирующем/диалогическом режиме, нарративном монологе и т. п. Выявление таких специфичных для определенного уровня характеристик позволит представить эти явления как объекты обучения и тестирования в соответствии с уровнем владения языком.

Тексты повседневного общения, представленные разговорным диалогом в художественном тексте, дают возможность при обучении РКИ:

- наблюдать за моделями поведения в различных ситуациях обыденной коммуникации и осваивать традиционные для русской действительности правила и нормы;
- анализировать речевое поведение личности в неформальном диалогическом общении;
- осваивать формальные и содержательные особенности речевых стандартов влияния на собеседника;
- наблюдать за культурологической спецификой типичных речевых реакций;
- накапливать речевой опыт для различения и правильного распознавания стилистически маркированных единиц разговорной речи и обиходно-бытового стиля, делать выводы о социальных характеристиках участников общения, коммуникативной ситуации в целом;
- изучать единицы устного дискурса (коммуникемы) как функциональный заместитель предложения, выражающий большой диапазон модальных значений (*Ещё чего! Ни за что! Да ну!*);
- осваивать диалогическую форму речи в социально-бытовой сфере: её политематичность, типичные речевые реакции и средства речевого воздействия на собеседника;
- узнавать эмоционально окрашенные средства реализации речевых интенций, а также косвенные способы их выражения;
- распознавать выражение эмоций различными языковыми средствами, правильно интерпретировать эмоциональное состояние говорящих, их взаимоотношения и взаимодействие;
- определять коммуникативную тональность речи (диалогическую модальность) как эмоционально-стилевой формат общения;

- улавливать импликации с высокой частотностью и стандартностью моделей продуцирования смысла.
- адекватно понимать и интерпретировать содержание неофициальной диалогической речи.

В Государственных образовательных стандартах по РКИ, разработанных около 20 лет назад и с тех пор не пополнявшихся¹⁰, содержание коммуникативно-речевой компетенции (для В2/ТРКИ-2) предписывает большой перечень интенций: контактоустанавливающих, регулирующих, информативных, оценочных, например, *хвалить, упрекать, осуждать, порицать, обвинять, защищать, высказывать удивление любопытство, равнодушие, восхищение, разочарование, раздражение, обеспокоенность, опасение*, однако при этом средства выражения этих интенций, а также возможные типовые контексты их использования не описаны.

Таким образом, диалог в литературных произведениях, опирающийся на типизированные явления устной неформальной речи, дает хорошие примеры прототипичных текстов, которые могут/должны быть использованы в учебной практике РКИ как материал, представительный и корректный для формирования тех компетенций, которые соответствуют коммуникативным потребностям иностранных учащихся и актуальным дискурсивным характеристикам современной русской речи. Вместе с тем необходимо сказать и о том, что обращение к художественному тексту при обучении разговорному диалогу позволяет решить и другие важные задачи: побудить учащихся к размышлениям над представленной в произведении ситуацией и героями, расширить страноведческие знания, связанные с жизнью в современной России, вызвать интерес к автору и продолжению чтения.

Примечания

- ¹ *Борисова И. Н.* Русский разговорный диалог: структура и динамика. М., 2005.
- ² *Арутюнова Н. Д.* Жанры общения // Язык и мир человека. М., 1998. С. 649–653.
- ³ *Матвеева Т. В.* Разговорная речь как носитель национальных ценностей: в поиске методов изучения // Русский язык в поликультурном мире: Сб. науч. ст. II Междунар. симпозиума: В 2 т. Т. 1. Симферополь, 2018. С. 259–265.
- ⁴ *Занадворова А. В.* Речевое общение в малых социальных группах (на примере семьи) // Современный русский язык. Социальная и функциональная дифференциация. М., 2003. С. 277–340.
- ⁵ *Байкулова А. Н.* Устное неофициальное общение и его разновидности : повседневная речь горожан / Под ред. О. Б. Сиротининой. Саратов, 2014.
- ⁶ *Рытникова Я. Т.* Беседа семейная // Антология речевых жанров: повседневная коммуникация. М., 2007. С. 162–172.

-
- ⁷ Русское повседневное общение: прагматика, культурология: монография / И. Н. Борисова, С. Ю. Данилов, Т. В. Матвеева и др.; под науч. ред. проф. И. Н. Борисовой. Екатеринбург, 2018.
- ⁸ Матвеева Т. В. Указ. соч. С. 259.
- ⁹ Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение / Т. А. Иванова, Т. И. Попова, К. А. Рогова и др. СПб., 1999.
- ¹⁰ Там же.

Irina M. Voznesenskaia, St. Petersburg State University

**LEARNING POTENTIAL OF CONVERSATIONAL DIALOGUE
IN THE ASPECT OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

The article discusses the colloquial dialogue in the focus on forming communicative competence in teaching Russian as a foreign language. As a teaching material it is proposed to use the texts of modern fiction. Some varieties of dialogue in the field of family and friendly communication have been named, and communicative and linguistic phenomena to be mastered in the study of Russian by foreigners are highlighted.

Keywords: Russian as a foreign language; informal communication; conversational dialogue; communicative competence; modern literature.